



Melkite Catholic Eparchy of Australia and New Zealand

St. Joseph Melkite Catholic Parish

40 Gillies St, Fairfield VIC 3078 Tel: 03 94816846

Parish Priest: Rev. Fr. Samir Haddad Mob: 0402 771777

Sunday Divine & Holy Liturgies: 11.00 am (Arabic) - 6.00 pm (English)

01 Apr. 2018

الرابطة Melkite Link

٠١ نيسان/أبريل ٢٠١٨

Glorious and Holy Easter Sunday

أحد الفصح المجيد

ليتورجيا القديس يوحنا الذهبى الفم - Liturgy of St. John Chrysostom

Christ is risen from the dead! He has crushed death by his death and bestowed life upon those who lay in the tomb. (3 times)

المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت وهب الحياة للذين في القبور. (ثلاث مرّات)

Christ is risen from the dead! He has crushed death by his death and bestowed life upon those who lay in the tomb.

1. Let God arise and His enemies will scatter and those who hate Him will flee before Him.
2. As smoke vanishes, so let them vanish and melt away as in fire.
3. So do sinners perish before God: but let the just exult with joy before God.
4. This is the day the Lord has made: let us be glad and rejoice therein.
5. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
6. Now and always and for ever and ever.

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، وهب الحياة للذين في القبور

١. ليقيم الله ويتبدد جميع أعدائه. وليهرب مبغضوه من أمام وجهه.
٢. ليبيدوا كما يبيد الدخان. وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار.
٣. كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله، وليفرح الصديقون مسرورين.
٤. هذا هو اليوم الذي صنعه الرب. فلنفرح ولننتهل به.
٥. المجد للأب والابن والروح القدس.
٦. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين

Antiphon Prayer

Celebrant: O Mighty Word, Who has risen from the tomb and appeared to His beloved, show us the traces of the nails and the marks of Your thrust side, and consolidate our faith that we may confess before all that You have suffered and by Your suffering You cured our painful souls. You are risen from the dead and granted the world a tribute of the resurrection by Your glorious Resurrection. For You are our Light and our Resurrection, O Christ our God, and to You we offer glory, and to Your Eternal Father and Your Holy Spirit, now and always and forever and ever.

All: Amen.

صلاة الأنديفونة

المحتفل: أيها الكلمة القدير، يا من قام من القبر وأتى أحبائه، أرنا آثار المسامير وطعنة جنبك، وثبت إيماننا، لكي نعترف أمام الجميع بأنك تألمت فشفيت آلام نفوسنا، وقمت من بين الأموات فوهبت للعالم عزوب القيامة بقيامتك المجيدة. لأنك أنت نورنا وقيامتنا أيها المسيح الإله، وإليك نرفع المجد وإلى أبيك الأزلي وروحك القدس الصالح والمحبي، الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهر الداهرين.

الجماعة: آمين.

Antiphon Hymn

Cantor: Shout joyfully to the Lord, all the earth, sing praise to His Name.

All: O Son of God, Who are risen from the dead, save us who sing to You: Alleluia.

Cantor: Say to God: How awesome Your deeds are! So Great is Your power that Your enemies cringe before You.

All: O Son of God, Who are risen from the dead, save us who sing to You: Alleluia.

Cantor: Let all the earth worship You and sing praises to You; let it sing praises to Your Name, O Most High!

All: O Son of God, Who are risen from the dead, save us who sing to You: Alleluia.

Cantor: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

All: Now and always and forever and ever. Amen.

نشيد الأنديفونة

المرنم: هللوا للرب يا جميع الأرض، اجعلوا تسيبته مجيداً

الجماعة: خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات، نحن المرنمين لك هلوليا.

المرنم: قولوا للرب ما أرهب أعمالك. إنه يعظم قدرتك يتملكك أعداؤك

الجماعة: خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات، نحن المرنمين لك هلوليا.

المرنم: لتسجد لك جميع الأرض ولتشيد باسمك لك

الجماعة: خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات، نحن المرنمين لك هلوليا.

المرنم: المجد للأب والابن والروح القدس.

الجماعة: الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين.

The Entrance Hymn: Celebrant: In your Temple bless God; The Lord of your heritages' well-spring! O Son of God, Who are risen from the dead. Save us who sing to You: Alleluia.

All: O Son of God, Who are risen from the dead. Save us who sing to You: Alleluia.

ترنيمه الدخول: المحتفل: في المجامع باركوا الله. الرب من يبابيع شعبه. خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات. نحن المرتمين لك هلوليا.
الجماعة: خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات. نحن المرتمين لك هلوليا.

Easter Troparion (Tone 5): Celebrant: Christ is risen from the dead! By death He conquered Death and to those in the graves, He granted life!

Choir: Christ is risen from the dead! By death He conquered Death and to those in the graves, He granted life! (2 times)

طروبارية الفصح (على اللحن الخامس):

المحتفل: "المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت وهب الحياة للذين في القبور".

الخورس: "المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت وهب الحياة للذين في القبور". (مرتين)

Hypacoi (Tone 4): The women with Mary, before the dawn, found the stone rolled away from the tomb, and they heard the Angel say, "Why do you seek among the dead, as a mortal, the One who abides in everlasting light? Behold the linens of burial. Go in haste and proclaim to the world that, having conquered Death, the Lord is risen; for He is the Son of God, the Saviour of mankind."

الابياكوني (على اللحن الرابع): سبقت الصبح اللواتي كن مع مريم، فوجدن الحجر مدجرجا عن القبر. وسمعن من الملاك: لم تطلبن من هو في الضوء الأزلي مع الموتى كإنسان؟ أنظرن الأكفان ملفوفة. أسرعن وبشرن العالم. بأن الرب قد قام وأمات الموت. لأنه ابن الله المخلص جنس البشر.

Kontakion (Tone 2 or 8): Although You descended into the grave, O Immortal One, You destroyed the power of Death. You arose as a victor, O Christ God. You told the women bearing ointment, "Rejoice!" You gave peace to Your Apostles and resurrection to the Fallen.

قنداق الختام (على اللحن الثاني أو الثامن): وإن نزلت إلى القبر يا من لا يموت. فقد لاشيت قوة الجحيم وقمت كظافر. أيها المسيح الإله. وللنسوة حاملات الطيب قلت افرحن. ولرسلك وهبت السلام. يا مانيح الواقعين القيام.

Instead of the Trisagion:

All you who have been baptized into Christ, have put on Christ! Alleluia! (2X/ Arabic and English)

بدل النشيد المثلث التقديس:

أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لسبتم. هلوليا (مرتين بالعربية والإنكليزية)

Prokimenon: (Ps. 117: 24 & 1) (Tone 8)

This is the day the Lord has made; let us be glad and rejoice in it.

Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endure forever.

Reading from the Acts (1: 1 - 8)

In the former book, O Theophilus, I spoke of all that Jesus did and taught from the beginning until the day on which He was taken up, after He had given commandments through the Holy Spirit to the apostles whom He had chosen. To them also He showed Himself alive after His Passion by many proofs, during forty days appearing to them and speaking of the Kingdom of God. And while eating with them, He charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, "of which you have heard," said He, "by My mouth; for John indeed baptised with water, but you shall be baptised with the Holy Spirit not many days hence." They therefore who had come together began to ask Him saying, "Lord, will You at this time restore the kingdom of Israel?" But He said to them, "It is not for you to know the times or dates which the Father has fixed by His own authority; but you shall receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you shall be witnesses for Me in Jerusalem and in all Judea and Samaria and even to the very ends of the earth".

Alleluia. Psalm 101: 14 & Psalm 32: 13

You will arise and have mercy on Sion, for it is time to pity her.

From heaven the Lord looks down; He sees all mankind.

مقدمة الرسالة (مز 117: 24 و 1) باللحن الثامن

هذا هو اليوم الذي صنعته الرب. فلنفرح ولنتمهل به.

اعترفوا للرب فإنه صالح، لأن إلى الأبد رحمته

فصل من أعمال الرسل القديسين (1: 1 - 8)

قد أنشأت الكلام الأول، يا ثاوفيلوس. في جميع الأمور التي ابتداء يسوع يعملها ويعلم بها. إلى اليوم الذي صعد فيه. من بعد ما أوصى بالروح القدس الرسل الذين اصطفاهم. الذين أراهم أيضا نفسه حيا بعد تألمه. ببراھين كثيرة. وهو يتراءى لهم مدة أربعين يوما ويكلمهم عما يخص ملكوت الله. وفيما هو يأكل معهم. أوصاهم أن لا ترحوا من اورشليم. بل انتظروا موعد الأب الذي سمعتموه مني. فإن يوحنا إنما عمد بالماء. أما أنتم فسنعمدون بالروح القدس بعد هذه الأيام بقليل. فسأله المجتمعون قائلين: "يا رب. أفي هذا الزمان تزد الملك إلى إسرائيل؟" فقال لهم: "ليس لكم أن تعرفوا الأوقات والأزمنة التي جعلها الأب في سلطانه الخاص، لكنكم ستنالون قوة بحلول الروح القدس عليكم، فتكونون لي شهودا في اورشليم، وفي جميع اليهودية والسامرة وإلى أقصى الأرض".

مزمور هلوليا (101: 14 و 13) على اللحن الرابع

أنت يا رب تقوم وترأف بصهيون. لأن وقت الرأفة بها قد حضر

الرب من السماء نظر. فأبصر جميع بني البشر.

The Holy Gospel according to St. John (1: 1-17)

In the beginning was the Word, and the Word was with God; and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him was made nothing, that has been made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shines in the darkness; and the darkness grasped it not. There was a man, one sent from God, whose name was John. This man came as a witness, to bear witness concerning the Light, that all might believe through him. He was not himself the light, but was to bear witness to the Light. It was the true Light that enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But to as many as received Him He gave the power of becoming sons of God; to those who believe in His Name: who were born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of men, but of God. And the Word was made flesh, and dwelt among us. And we saw His glory – glory as of the only begotten of the Father – full of grace and of truth. John bore witness concerning Him, and cried, "This was He of Whom I said, 'He Who is to come after me has been set above me, because He was before me.'" And of His fullness we have all received, grace for grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

فصلٌ شريف من شارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير

(١: ١-١٧)

في البدء كان الكلمة. والكلمة كان عند الله. وكان الكلمة الله. هذا كان في البدء عند الله. كلُّ به كَوْنٌ. وبغيره لم يَكُونْ شَيْءٌ مِمَّا كَوْنٌ. فيه كانت الحياة. والحياة كانت نور النَّاسِ. والنور يضيء في الظلمة. والظلمة لم تُدركه. كان رجلٌ مُرسلٌ من الله اسمه يوحنا. هذا جاء للشهادة لكي يشهد للنور. حتى يُؤمنَ الجميع بواسطته. لم يكن هو النور بل كان ليشهد للنور. كان النور الحقيقي الذي يبين كلَّ إنسانٍ آتٍ إلى العالم. كان في العالم والعالم به كَوْنٌ. والعالم لم يعرفه. أتى إلى خاصته وخاصته لم تقبله. فأما كلُّ الذين قبلوه فأعطاهم سلطاناً أن يكونوا أبناء الله. الذين يؤمنون باسمه. الذين لا من دم ولا من مشيئة لحم. ولا من مشيئة رجلٍ لكن من الله وُلدوا. والكلمة صارَ جسداً وحلَّ فينا. وقد أبصرنا مجده مجداً وحيداً من الأب. مملوءة نعمةً وحقاً. ويوحنا شهد له قائلاً: "هذا هو الذي قُلْتُ عنه إنَّ الذي يأتي بعدي قد كان قبلي لأنه أقدم مني. ومن أمثاليه نحن كلُّنا أخذنا. ونعمة مكان نعمة. لأنَّ الناموس أُعطي بموسى. وأما النعمة والحق فبيسوع المسيح قد حصلوا."

Hymn to the Theotokos (Tone 1): The Angel exclaimed to her, full of grace: Rejoice, O pure Virgin! Again, I say rejoice! Your Son is risen from the tomb on the third day and has raised the dead! Let all nations rejoice! Shine in splendor, O New Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon you, O Zion. Sing with joy and rejoice, and you pure Mother of God rejoice in the Resurrection of your Son.

نشيدُ والدة الإله (اللحن الأول): إنَّ الملاك خاطبَ الممتلئة نعمةً: أيتها العذراء النقية أفرحي. وأيضاً أقول أفرحي. لأنَّ ابنتك قامَ من القبر في اليوم الثالث.

استنيري، استنيري، يا أورشليم الجديدة. لأنَّ مجد الربِّ قد أشرق عليك. أفرحي الآن وابتهجي يا صهيون. وأنت يا والدة الإله النقية. أفرحي بقيامة ولدك.

Koinonikon (Holy Communion Hymn) (Ps. 117, 26, 27): Take the Body of Christ, and taste from the spring that does not run out. Alleluia.

كينونيكون (ترنيمه المناولة): جسد المسيح خذوا. ومن ينبوع الذي لا ينضب نوقوا. هلوليا

Post Communion Hymn. Troparion of the Feast (Tone 5): Christ is risen from the dead! By death He conquered Death and to those in the graves, He granted life! (3 times)

نشيد بعد المناولة. طروبارية العيد (على اللحن الخامس): المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور! (3 مرّات)

Instead of "Blessed be the Name of the Lord..." the choir sings: Christ is risen from the dead! By death He conquered Death and to those in the graves, He granted life! (3 times)

بدل "ليكن اسم الربِّ مباركاً": المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور! (3 مرّات)

Before the dismissal. Blessing of Eggs

صلاة لتبريك البيض قبل الحل

The dismissal: ... May Christ our true God, who is risen from the dead...

عبارة الحل: ... الذي قام من بين الأموات، ويُخلّصنا...

After the Great Dismissal

Celebrant: Christ is risen!

All: He is truly risen!
We repeat it 3 times

Celebrant: Glory to His Resurrection on the third day!

All: We worship His Resurrection on the third day!

Celebrant: Christ is risen from the dead! By death He conquered Death and to those in the graves, He granted life!

بعد الحل الكبير:

يقول الكاهن: المسيح قام!

فيجيب الشعب: حقاً قام!

(ويعاد ذلك ثلاث مرات)

ثم يقول الكاهن: المجد لقيامته المجيدة في اليوم الثالث.

ويقول الشعب: نسجد لقيامته في اليوم الثالث.

حينئذ يلتفت الكاهن إلى المائدة المقدسة ويسجد ويقول:

"المسيح قام من بين الأموات. ووطئ الموت بالموت. ووهب الحياة للذين في القبور!"

NOTICES

Easter Monday 17th April, 2017:

First day of the Bright Week—Divine Holy Liturgy at 7.00 pm (Reading of the Gospel in various languages).

NOTE: For prayers at home on Thursdays, or visits of the sick and prayers and reception of the Body and Blood of the Lord, and spiritual word of comfort, please contact the Chairman of the Parish Council, Mr. Kamal Chamie, on 0403322773.

إعلانات

إثنين الباعوث ١٧ نيسان/أبريل ٢٠١٧:

أول يوم من الأسبوع الجديد—الليتورجيا الإلهية المقدسة الساعة ٧,٠٠ مساءً (قراءة الإنجيل بلغات مختلفة).

ملاحظة: للصلاة في البيوت أيام الخميس، أو لزيارة المرضى والصلاة ومناولتهم جسد ودم الرب وتعزية القلب بكلمة روحية، يرجى الإتصال برئيس مجلس الرعية، السيد كمال شامية، على الرقم ٠٤٠٣٣٢٢٧٧٣.

Resurrection Homily by St John Chrysostom

Let all pious men and all lovers of God rejoice in the splendour of this feast; let the wise servants blissfully enter into the joy of their Lord; let those who have borne the burden of Lent now receive their pay, and those who have toiled since the first hour, let them now receive their due reward; let any who came after the third hour be grateful to join in the feast, and those who may have come after the sixth, let them not be afraid of being too late, for the Lord is gracious and He receives the last even as the first. He gives rest to him who comes on the eleventh hour as well as to him who has toiled since the first: yes, He has pity on the last and He serves the first; He rewards the one and is generous to the other; he repays the deed and praises the effort. Come you all: enter into the joy of your Lord. You the first and you the last, receive alike your reward; you rich and you poor, dance together; you sober and you weaklings, celebrate the day; you who have kept the fast and you who have not, rejoice today. The table is richly loaded: enjoy its royal banquet. The calf is a fatted one: let no one go away hungry. All of you enjoy the banquet of faith; all of you receive the riches of his goodness. Let no one grieve over his poverty, for the universal kingdom has been revealed; let no one weep over his sins, for pardon has shone from the grave; let no one fear death, for the death of our Saviour has set us free: He has destroyed it by enduring it, He has despoiled Hades by going down into its kingdom, He has angered it by allowing it to taste of his flesh. When Isaiah foresaw all this, he cried out: "O Hades, you have been angered by encountering Him in the nether world." Hades is angered because frustrated, it is angered because it has been mocked, it is angered because it has been destroyed, it is angered because it has been reduced to naught, it is angered because it is now captive. It seized a body, and it discovered God; it seized earth, and, behold! it encountered heaven; it seized the visible, and was overcome by the invisible. O death, where is your sting? O Hades, where is your victory? Christ is risen and you are abolished, Christ is risen and the demons are cast down, Christ is risen and the angels rejoice, Christ is risen and life is freed, Christ is risen and the tomb is emptied of the dead: for Christ, being risen from the dead, has become the Leader and Reviver of those who had fallen asleep. To Him be glory and power for ever and ever. Amen.

عظة القيامة للقديس يوحنا الذهبي الفم

مَنْ كَانَ تَقِيًّا مَحَبًّا لِلَّهِ. فَلْيَتَمَتَّعْ بِهَذَا الْمَوْسِمِ الْبَهِيِّ السَّنِيِّ. مَنْ كَانَ عَبْدًا حَكِيمًا. فَلْيَدْخُلْ إِلَى فَرْحِ رَبِّهِ مَسْرُورًا. مَنْ تَحَمَّلَ مَشَقَّةَ الصَّوْمِ. فَلْيَنْبَلِ الْآنَ الدَّيْنَارَ. مَنْ عَمِلَ مِنَ السَّاعَةِ الْأُولَى. لِيَأْخُذَ الْيَوْمَ أَجْرَهُ الْوَاجِبَةَ. مَنْ قَدَّمَ بَعْدَ الثَّلَاثَةِ. فَلْيُعَيِّدْ شَاكِرًا. مَنْ وَافَى بَعْدَ السَّادِسَةِ. فَلَا يَتَرَدَّدْ. فَإِنَّهُ لَا يَطَالُهُ عِقَابٌ. مَنْ تَخَلَّفَ إِلَى الثَّاسِعَةِ. فَلْيَتَقَدَّمْ غَيْرَ مُرْتَابٍ. مَنْ لَمْ يَصِلْ إِلَّا فِي الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ. فَإِنَّ السَّيِّدَ سَخِيًّا يَقْبَلُ الْأَخِيرَ كَالْأَوَّلِ. يُرِيحُ عَامِلَ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ كَعَامِلِ الْأُولَى. يَرْحَمُ الْأَخِيرَ وَيُكْرِمُ الْأَوَّلَ. يُعْطِي لَذَاكَ وَيُنْعِمُ عَلَيَّ هَذَا. يَقْبَلُ الْأَعْمَالَ وَيَرْتَاخُ إِلَى النَّيَّةِ. يَقْدُرُ الْعَمَلُ وَيَمْتَدِّحُ الْعَزْمَ. أُدْخِلُوا إِذْنَكُمْ فَرِحَ رَبَّنَا. أَيُّهَا الْأَوْلُونَ وَالْآخَرُونَ. تَمَتَّعُوا بِالْجَزَاءِ. أَيُّهَا الْأَغْنِيَاءُ وَالْفُقَرَاءُ. إِجْدَلُوا مَعًا. أَيُّهَا الْمُؤْمِسُونَ وَالْمُنْتَوِنُونَ. كَرِّمُوا هَذَا النَّهَارَ. أَيُّهَا الَّذِينَ صَامُوا وَالَّذِينَ لَمْ يَصُومُوا. إِفْرَحُوا الْيَوْمَ. الْمَائِدَةُ حَافِلَةٌ. فَتَتَعَمَّوْا كُلُّكُمْ. الْعَجَلُ سَمِينٌ. فَلَا يَخْرُجُ أَحَدٌ جَائِعًا. تَمَتَّعُوا كُلُّكُمْ بِوَلِيْمَةِ الْإِيمَانِ. تَمَتَّعُوا كُلُّكُمْ بِوَفْرَةِ الصَّلَاحِ. لَا يَشْكُرُونَ أَحَدٌ قَفْرًا. فَقَدْ ظَهَرَ الْمَلَكُوثُ الْمُشْتَرَكُ. لَا يَبْكِيَنَّ أَحَدٌ زَلَّاتَهُ. لِأَنَّ الْغُفْرَانَ قَدْ أَشْرَقَ مِنَ الْقَبْرِ. لَا يَخْشَى الْمَوْتَ أَحَدٌ. لِأَنَّ مَوْتَ الْمُخْلِصِ قَدْ حَزَّرَنَا. أَحْمَدُ أَنْفَاسِ الْمَوْتِ حِينَ قَبَضَ الْمَوْتَ عَلَيْهِ. سَبَى الْجَحِيمِ الَّذِي أَنْحَدَرَ إِلَى الْجَحِيمِ. غَاظَهَا لَمَّا ذَاقَتْ جَسَدَهُ. ذَلِكَ مَا أَدْرَكَكَ أَشْعِيَا سَابِقًا فَأَعْلَنَ قَائِلًا: إِغْتَاطَتِ الْجَحِيمُ لَمَّا لَقِيْتِكَ أَسْفَلَ. إِغْتَاطَتِ لِأَنَّهَا أَبْطَلَتْ. إِغْتَاطَتِ إِذْ قَدْ هَزَيْتُ بِهَا. إِغْتَاطَتِ لِأَنَّهَا أُمِيَّتَتْ. إِغْتَاطَتِ لِأَنَّهَا أُبِيِدَتْ. إِغْتَاطَتِ لِأَنَّهَا قُيِدَتْ. تَنَاوَلَتْ جَسَدًا فَصَادَفَتْ إِلَهًا. تَنَاوَلَتْ أَرْضًا فَلَقِيَتْ سَمَاءً. تَنَاوَلَتْ مَا نَظَرَتْ. فَسَقَطَتْ لِمَا هُوَ فِيهِ غَيْرِ مَنْظُورٍ. أَيُّنَ شَوْكَتِكَ يَا مَوْتَ؟ أَيُّنَ غَلْبَتِكَ يَا جَحِيمَ؟ قَامَ الْمَسِيحُ وَأَنْتِ صَرَغْتَ. قَامَ الْمَسِيحُ وَالْأَبَالِسَةُ سَقَطَتْ. قَامَ الْمَسِيحُ وَالْمَلَائِكَةُ جَدَلَتْ. قَامَ الْمَسِيحُ وَالْحَيَاءُ أَنْتَضَمَتْ. قَامَ الْمَسِيحُ وَلَمْ يَبْقَ فِي الْقَبْرِ مَيْتٌ. لِأَنَّ الْمَسِيحَ. بِقِيَامَتِهِ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. صَارَ بَاكُورَةَ الزَّالِقِينَ. فَلَهُ الْمَجْدُ وَالْعِزَّةُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ.

St. Joseph Finances

Weekly Budget: \$ 2,550.00

Last week's Income (Plates & Donations): \$

Last week's Expenses (): \$

Account Balance: \$

For online donation: BSB 083347—Account Number 536371985

Your contribution will support the Church & your help will keep its beauty.